

# Oj, tam za horoju

# Ой, там за горою

*Allegro* *Tutti* *Solo* *mf* *mf*

Šče-dryj ve-čir dob- - ryj ve-čir. 5. Oj, vy-nes-ly jo-mu  
6. A\_\_ vin na toj dar  
7. I ša-poč-ky ne-znjav

1. Oj, tam za ho-ro-ju ta za kam'-ja-no-ju, šče - - - dryj ve-čir.  
2. Tam pan Vo-lo-dy-myр ko-ny-ka-si-dla-je, šče - - - dryj ve-čir.  
3. Ko-ny-ka sid-la-je, na ho-ru vstu-pa-je, šče - - - dryj ve-čir.  
4. Na ho-ru vstu-pa-je, na ca-riv stri-lja-je, šče - - - dryj ve-čir.

šče-dryj ve-cir.

po-lu-my-sok srib-la, šče-dryj ve-čir dob- - ryj ve-čir.  
a-ni po-dy-vyv-sja, šče-dryj ve-čir dob- - ryj ve-čir.  
a-ni po-klo-nyv-sja, šče-dryj ve-čir dob- - ryj ve-čir.

8. Oj, vy-nes-ly jo-mu po-lu-my-sok zlo-ta,  
9. A\_\_ vin na toj dar a-ni po-dy-vyv-sja,  
10. I ša-poč-ky ne-znjav a-ni po-klo-nyv-sja,

šče-dryj ve-čir dob- - ryj ve-čir. 11. Oj, vy - ve - ly jo - mu pan-noč-ku car - riv-nu, šče-dryj ve - čir  
 šče-dryj ve-čir dob- - ryj ve-čir. 12. A vžež vin na toj dar pyľ-no po - dy - vyv-sja, šče-dryj ve - čir  
 šče-dryj ve-čir dob- - ryj ve-čir. 13. I ša - po-čky iz-njav, ny-zeň-ko vklo - nyv-sja, šče-dryj ve - čir

dob- - ryj ve-čir. ve - - čir.  
 dob- - ryj ve-čir. ve - - čir.  
 dob- - ryj ve-čir. ve - - čir.

ar. M. LEONTOVYČ  
 (contemp)

**Ой, там за горою Ој, там за horoju**

|   |   |  |
|---|---|--|
| Ой, там за горою<br>та за кам'яною,<br>Щедрий вечір,<br>добрий вечір, | Oj, там за horoju<br>ta za kam'janoju,<br>Ščedryj večir,<br>dobryj večir, | Oj, dort hinter dem Berg<br>und hinter der Mauer,<br>reicher Abend,<br>guter Abend (sei euch<br>beschieden), |
| Там пан<br>Володимир<br>коника сідлає,                                | Tam pan<br>Volodymyr<br>konyka sidlaje,                                   | dort der Herr<br>Volodymyr<br>sattelt (sein) Pferd,  |
| Коника сідлає,<br>на гору вступає,                                    | Konyka sidlaje,<br>na horu vstupaje,                                      | (sein) Pferd sattelt er,<br>auf den Berg tritt er,   |
| На гору вступає,<br>на царів стріляє,                                 | Na horu vstupaje,<br>na cariv striljaje,                                  | auf den Berg tritt er,<br>auf die Zaren schießt er,  |
| Ой, винесли йому<br>полумисок срібла,                                 | Oj, vynesly jomu<br>polumysok sribla,                                     | oj, man brachte ihm hinaus<br>eine Halbschüssel Silber,  |
| А він на той дар<br>ані подивився,                                    | A vin na toj dar<br>ani podyvvyvsja,                                      | und er auf diese Gabe<br>weder hat geschaut,   |
| І шапочки<br>не зняв<br>ані поклонився,                               | I šapočky<br>ne znjav<br>ani poklonyvsja,                                 | und die Mütze<br>nicht abgenommen<br>noch sich verbeugt,   |
| Ой, винесли йому<br>полумисок злата,                                  | Oj, vynesly jomu<br>polumysok zlota,                                      | oj, man brachte ihm hinaus<br>eine Halbschüssel Gold,  |
| А він на той дар<br>ані подивився,                                    | A vin na toj dar<br>ani podyvvyvsja,                                      | und er auf diese Gabe<br>weder hat geschaut,   |

|  |   |  |
|--|---|--|
| І шапочки<br>не зняв<br>ані поклонився,                                      | I šapočky<br>ne znjav<br>ani poklonyvsja,                                       | und die Mütze<br>nicht abgenommen<br>noch sich verbeugt,                                   |
| Ой, вивели йому<br>панночку царівну,   | Oj, vyvely jomu<br>pannočku carivnu,  | oj, man brachte ihm<br>hinaus<br>das Fräulein Zaren-<br>tochter,                           |
| А вжеж він<br>на той дар<br>пильно<br>подивився,                             | A vžež vin<br>na toj dar<br>pyl'no<br>podyvyvsja,                               | und schon hat er<br>auf diese Gabe<br>aufmerksam<br>geschaut,                              |
| І шапочку ізняв,<br>низенько<br>вклонився,<br>Щедрий вечір,<br>добрий вечір. | I šapočky iznjav,<br>nyzen'ko<br>vklonyvsja,<br>Ščedryj večir,<br>dobryj večir. | und die Mütze abge-<br>nommen,<br>sich tief<br>verbeugt,<br>reicher Abend,<br>guter Abend. |

KT 220697